

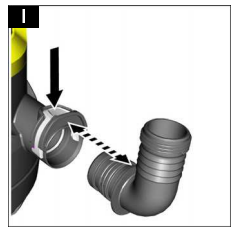
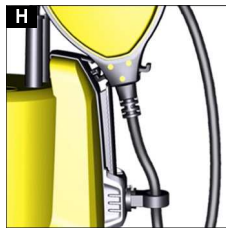
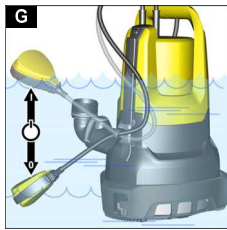
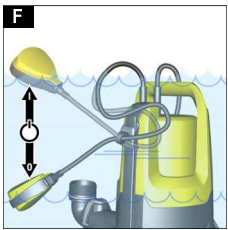
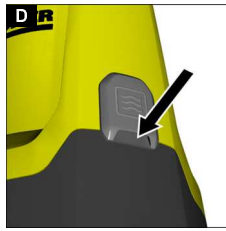
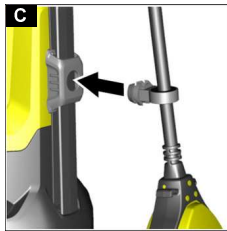
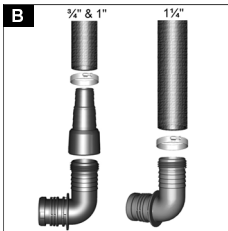
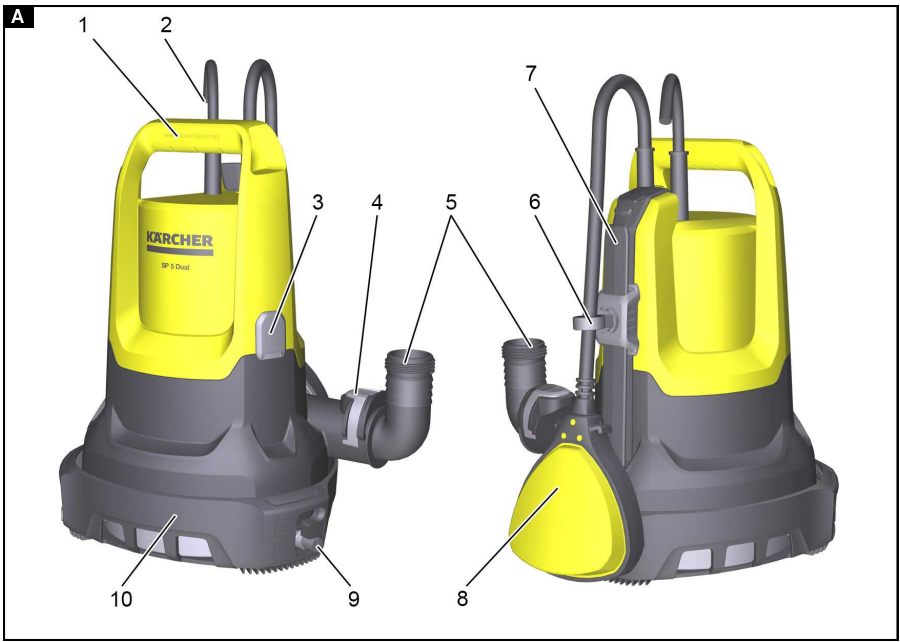
KÄRCHER

makes a difference

SP 5 DUAL



EAC



Остаточный уровень для откачивания остаточной жидкости	мм	1
--	----	---

Размеры и вес

Вес (без принадлежностей)	кг	4,8
---------------------------	----	-----

Сетевой шнур

Длина шнура	м	10
-------------	---	----

Сохраняется право на внесение технических изменений.

Tartalom

Általános utasítások	69
Rendeltetésszerű alkalmazás	69
Környezetvédelem	69
Tartozékok és pótalkatrészek	69
Szállított tartozékok	70
Garancia	70
A készülék leírása	70
Szerelés	70
Üzembe helyezés	70
Üzemeltetés	70
Szállítás	72
Tárolás	72
Ápolás és karbantartás	72
Üzemzavarok elhárítása	72
Műszaki adatok	73

Általános utasítások



A készülék első használata előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a mellékelt biztonsági tanácsokat. Ezeknek megfelelően járjon el. Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Rendeltetésszerű alkalmazás

Kizárólag magánháztartásban használja a készüléket.

Rendeltetésszerű alkalmazás:

- épületrészek víztelenítése árvíz esetén
- tartályok át- és kiszivattyúzása
- vízfelvétel kutakból és aknákból
- édesvíz szivattyúzása hajókból és jachtokból

A működésmódra vonatkozó útmutatásért lásd Kezelés c. fejezet Kezelés

Engedélyezett szállítóanyagok

Engedélyezett szállítóanyagok:

- édesvíz a megadott szennyezési fokig, maximális részecskeméret, lásd Műszaki adatok c. fejezet Műszaki adatok
- medencevíz adalékanyagok rendelkezésszerű adagolásánál
- mosóvíz

Szakszerűtlen alkalmazás

Megjegyzés

A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen alkalmazásból vagy hibás kezelésből eredő esetleges károkért.

A készülék nem alkalmas megszakítás nélküli szivattyú üzemre (pl. tavi folyamatos keringető üzemre) és stacionárius szerelésre (pl. emelőberendezések, szökőkút szivattyúk).

Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható

anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: www.kaercher.de/REACH

Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékot és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavartalan üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: www.kaercher.com.

Szállított tartozékok

A készülékkel szállított tartozékok fel vannak tüntetve a csomagoláson. Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék. Hiányzó tartozékok vagy szállítási sérülések esetén kérjük, értesítse a kereskedőt.

Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A címet lásd a hátoldalon)

A készülék leírása

A használati utasításban a maximális felszereltséget ismertetjük. Modelltől függően a szállított tartozékoknál különbségek figyelhetők meg (lásd a csomagolást).

Ábrák, lásd a grafikonokat tartalmazó oldalt

Ábra A

- 1 fogó
- 2 hálózati csatlakozókábel dugóval
- 3 automatikus légtelenítőberendezés
- 4 Quick-Connect tömlőcsatlakozás
- 5 csatlakozócsonkok
- 6 úszókapcsoló rögzítése
- 7 úszókapcsoló magasságállítása
- 8 úszókapcsoló
- 9 szűrőkosár beállítása
- 10 szűrőkosár

Szerelés

A tömlő felszerelése

Megjegyzés

Minél rövidebb a tömlő, és minél nagyobb a tömlőátmérő, annál nagyobb a szállítási teljesítmény.

A csatlakozócsonk lazán helyezkedik el a készülék mellett.

1. Tolja a tömlőszorítót a tömlőre.

Ábra B

2. $\frac{3}{4}$ " vagy 1" tömlőátmérőnél:

a Csavarozza fel a szivattyúcsatlakozó idomot (lásd Tartozékok és pótalkatrészek c. fejezet) Tartozékok és pótalkatrészek csatlakozócsonkra.

b Csökkentse a szivattyúcsatlakozó idom méretét a hornyoknál a kiválasztott tömlőátmérő alapján.

Ezzel az átfolyó mennyiség megnő.

c Tolja a tömlőt a szivattyúcsatlakozó idomra.

3. $1\frac{1}{4}$ " tömlőátmérő alkalmazása esetén tolja a tömlőt a csatlakozócsonkra.
4. Rögzítse a tömlőt a csatlakozócsonkra a tömlőszorító segítségével.

Üzembe helyezés

△VIGYÁZAT

Szakszerűtlen szállítás

Sérülés és károsodás veszélye

A szivattyút ne fogja meg a kábelnél vagy a tömlőnél.

1. Csatlakoztassa a csatlakozócsonkot a Quick-Connect csatlakozóra.
A tömlő csatlakoztatva van.
2. Pattintsa be az úszókapcsolót a magasságállításba.

Ábra C

3. A szivattyú pozicionálása a szállítófolyadékban:
 - Rögzítsen egy kötelet a fogóra, és merítse be a szivattyút.
 - A szivattyút vízszintesen állítsa le egy szilárd alapra. Iszapos alap esetén a szivattyút téglával vagy hasonló tárggyal ki kell biztosítani.
4. Ügyeljen arra, hogy a szívóterület akadálymentes legyen.

Üzemeltetés

Automatikus légtelenítés



Alacsony folyadékszintnél az esetlegesen beszívott vagy a szivattyúban található levegő az automatikus légtelenítőberendezésen keresztül távozik. A levegőn kívül folyadék is távozhat.

Ábra D

A szűrőkosár beállítása

A szűrőkosár 2 állásban üzemeltethető.

Ábra E

	<p>Szennyeződés- és tisztavíz-szállítás</p> <p>Ezt a szűrőkosárállást a szivattyúzási folyamat kezdetén javasoljuk, mivel ekkor a legnagyobb a szivattyú szállítási teljesítménye.</p>
	<p>Lapos felszívás</p> <p>Ennél a szűrőkosárállásnál, manuális üzemmódban a lapos felszívás 1 mm-es maradék folyadékmagasságig végezhető.</p>

1. Állítsa a szivattyút a talajra.
2. Rögzítse a szivattyút a lábai között, és fogja meg a fogónál.
3. Pattintsa ki a szűrőkosarat a fogantyú elfordításával jobbra.
4. Állítsa a szűrőkosarat a kívánt helyzetbe.
5. Pattintsa be a szűrőkosarat a fogantyú elfordításával balra.

Automata üzemmód

Automata üzemmódban az úszókapcsoló automatikusan vezéri a szivattyúzási folyamatot.

A szivattyú akkor kapcsol be, amikor az úszókapcsoló a növekvő folyadékszint következtében eléri a bekapcsolási magasságot.

A szivattyú akkor kapcsol ki, amikor az úszókapcsoló a csökkenő folyadékszint következtében eléri a kikapcsolási magasságot.

Biztosítsa az úszókapcsoló mozgásszabadságát.

Megjegyzés

A kapcsolási magasságok a következők szerint változnak:

- úszókapcsoló helyzete
- az úszókapcsoló és a rögzítés közötti kábelhossz

A kábelhossznak legalább 2,5 cm-nek kell lennie. Javasoljuk, hogy ne térjen el a beállított kábelhossztól.

A kapcsolási magasságok megadásával kapcsolatban lásd Műszaki adatok c. fejezet Műszaki adatok.

1. Pattintsa be az úszókapcsolót a magasságállításba, és állítsa be a kábelhosszt az úszókapcsoló és a rögzítés között.

Megjegyzés

Ha a szivattyút felügyelet nélkül üzemelteti, az úszókapcsolót mindig a legfelső pozícióba kell állítani, hogy a szivattyú biztonságosan ki tudjon kapcsolni.

Ábra F

Ha az úszókapcsoló a legalsó pozícióba van állítva, a kábelhosszt az úszókapcsoló és a rögzítés között 2,5 cm-re kell beállítani, lásd a kábele feltüntetett jelölést.

Ábra G

2. Állítsa a szűrőkosarat a „Szennyeződés- és tisztavíz-szállítás” helyzetbe.
3. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt az aljzathoz.

Kézi üzemmód

Kézi üzemmódban a szivattyú nem kapcsol ki.

A maradék folyadékmagasság (lásd Műszaki adatok c. fejezet) Műszaki adatok csak kézi üzemmódban érhető el.

FIGYELEM

A szivattyú szárazfutás miatt bekövetkező károsodása

Jelentős kopás

Kézi üzemmódban ne hagyja a szivattyút felügyelet nélkül üzemelni.

Szárazfutásnál kapcsolja ki a szivattyút.

1. Helyezze el az úszókapcsolót orral felfelé a rögzítésben.

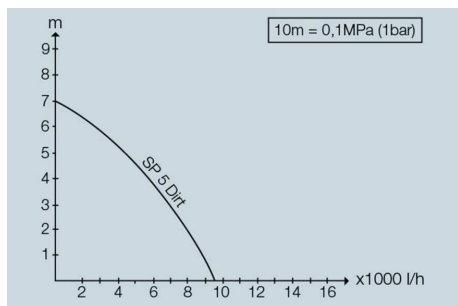
Ábra H

2. Állítsa a szűrőkosarat a folyadékszintnek megfelelően a kívánt helyzetbe (a minimális folyadékmagassággal és a maradék folyadékmagassággal kapcsolatban lásd Műszaki adatok c. fejezet Műszaki adatok).
3. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt az aljzathoz.

A szállítási mennyiség optimalizálása

A szállítási mennyiség annál nagyobb:

- minél kisebb a szállítási magasság
- minél nagyobb az alkalmazott tömlő átmérője
- minél rövidebb az alkalmazott tömlő
- minél kisebb nyomásvesztést okoznak a csatlakoztatott tartozékok



Az üzem befejezése

1. Tisztítsa meg a készüléket a szennyeződésektől.

- Szállítsa el a tiszta vizet.
- Öblítse át a szivattyút.

2. Nyomja meg a Quick-Connect csatlakozó gombját, és húzza le a csatlakozócsatlakozót.

Ábra I

Ezzel sikeresen eltávolította a tömlőt.

3. Szükség esetén távolítsa el a maradékokat a tömlőből és a Quick-Connect csatlakozóról.
4. Húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból.

Szállítás

- A készülék szállítása.
 - Emelje meg a készüléket a fogónál, és így szállítsa.
 - Rögzítsen kötelet a fogóra, majd emelje meg a kötéllel a készüléket, és így szállítsa.
- A készülék szállítása járműveken.
 - Biztosítsa ki a készüléket elcsúszás és felborulás ellen.

Tárolás

FIGYELEM

Fagyveszély

A nem teljesen kiürített készülékek a fagy hatására tönkremehetnek.

Üritse ki teljesen a készüléket és tartozékait.

Óvja a készüléket a fagytól.

1. Üritse ki teljesen a szivattyút.
2. Szárítsa meg a szivattyút és a tömlőt.
3. A szivattyút fagymentes helyen tárolja.

Ápolás és karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Üzemzavarok elhárítása

Az üzemzavarok gyakran egyszerű okokra vezethetők vissza, amelyeket az alábbi áttekintés segítségével a kezelő maga is könnyen elháríthat. Kétség esetén vagy az itt meg nem nevezett üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon a felhatalmazott ügyfélszolgálathoz.

A szivattyú működik, de nem szállít

A szivattyú belsejében levegő van.

1. Húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból, majd dugja be újra. Ismétlje meg a műveletet mindaddig, míg a szivattyúval folyadékot sikerül felszívni.

A szívóterület eltömődött.

1. Húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból.
2. Tisztítsa meg a szívóterületet.

A folyadékszint kézi üzemmódban túl alacsony.

1. Merítse be a szivattyút minél mélyebben a szállítófolyadékba, lásd a fejezetet.

A szivattyú nem indul be vagy az üzem során hirtelen megáll

Az áramellátás megszakadt.

1. Ellenőrizze a biztosítékokat és az elektromos összekötéseket.

A hővédő kapcsoló túlelmegeedés miatt kikapcsolta a szivattyút.

1. Húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból.
2. Hagyja lehűlni a szivattyút.
3. Távolítsa el a szennyrészecskéket a szívóterületről.
4. Tisztítsa meg a szívóterületet.
5. Akadályozza meg a szivattyú szárazfutását.

A szennyrészcsek akadályt képeznek a szívóterületen.

1. Húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból.
2. Tisztítsa meg a szívóterületet.

A szállítási teljesítmény csökkent

A szívóterület eltömődött.

1. Húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból.
2. Tisztítsa meg a szívóterületet.

A szállítási teljesítmény túl kicsi

A maximális szállítási magasság túllépve.
A tömlőátmérő és a tömlőhossz rosszul lett megválasztva.

- Vegye figyelembe a maximális szállítási magasságot, lásd Műszaki adatok c. fejezet Műszaki adatok.
- Szükség esetén válasszon nagyobb tömlőátmérőt vagy rövidebb tömlőhosszt, lásd A szállítási mennyiség optimalizálása c. fejezet A szállítási mennyiség optimalizálása.

A Quick-Connect csatlakozó nem nyitható, ill. zárható

A dugaszoló rendszer elszennyeződött.

1. Távolítsa el a kapcsolót.
2. Tisztítsa meg a kapcsolót.
3. Szerelje fel a kapcsolót.

A szűrőkosár nem mozgatható.

A szűrőkosár elszennyeződött.

1. Lazítsa meg a reteszcsavarokat csavarhúzóval.
2. Távolítsa el a szűrőkosarat.
3. Tisztítsa meg a szűrőkosarat.
4. Szerelje fel a szűrőkosarat.

Műszaki adatok

Elektromos csatlakozás

Hálózati feszültség	V	230– 240
---------------------	---	-------------

Hálózati frekvencia	Hz	50
---------------------	----	----

Névleges teljesítmény	W	500
-----------------------	---	-----

A készülék teljesítményre vonatkozó adatai

Szállítási mennyiség (max.)	l/h	9500
-----------------------------	-----	------

Nyomás (max.)	bar	0,7
---------------	-----	-----

Szállítási magasság (max.)	m	7
----------------------------	---	---

Bemerülési mélység (max.)	m	7
---------------------------	---	---

Az engedélyezett szállítófo- lyadékok részecskemérete (max.)	mm	20
--	----	----

Automata üzemmód

Úszókapcsoló bekapcsolási magassága (legfelső pozíció rögzítése)	mm	255– 310
--	----	-------------

Úszókapcsoló kikapcsolási magassága (legfelső pozíció rögzítése)	mm	115– 220
--	----	-------------

Úszókapcsoló bekapcsolási magassága (legalsó pozíció rögzítése)	mm	155– 210
---	----	-------------

Úszókapcsoló kikapcsolási magassága (legalsó pozíció rögzítése)	mm	40– 120
---	----	------------

Kézi üzemmód

Szennyeződés- és tisztavíz- szállítás minimális folyadék- magassága	mm	60
---	----	----

Szennyeződés- és tisztavíz- szállítás maradék folyadék- magassága	mm	25
---	----	----

Lapos felszívás minimális fo- lyadékmagassága	mm	40
--	----	----

Lapos felszívás maradék fo- lyadékmagassága	mm	1
--	----	---

Méreték és súlyok

Súly (tartozékok nélkül)	kg	4,8
--------------------------	----	-----

Hálózati kábel

Kábelhossz	m	10
------------	---	----

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Biztonsági utasítások merülő szivattyúkhöz



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és ezek alapján járjon el. Tartsa meg a biztonsági utasításokat későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az első használat előtt olvassa el a készülék üzemeltetési utasítását és legyen különös figyelemmel a biztonsági előírásokra.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.
- A csomagoló fóliákat gyerekektől távol kell tartani, fulladás veszélye áll fenn!

Veszély fokozatok

⚠ VESZÉLY

Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

FIGYELEM

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

Biztonság

Elektromos komponensek

⚠ VESZÉLY

Áramütés veszélye.

- *Használat előtt mindegy egyes alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezetékét haladéktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálattal/elektromos szakemberrel.*
- *Minden elektromos csatlakozókapcsolatot elárasztásbiztos területen kell elhelyezni.*
- *Az alkalmatlan elektromos hosszabbító vezetékek veszélyt okozhatnak. A szabadban kizárólag az adott célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott, megfelelő keresztmetszetű elektromos hosszabbító vezetékeket használjon.*
- *A hosszabbító vezeték hálózati csatlakozójának és csatlakozójának vízállónak kell lennie és nem szabad vízben feküdnie. A csatlakozót to-*

vább nem szabad a padlóra fektetni. Ajánlott a kábeldobok használata, amelyek biztosítják, hogy a dugaljak legalább 60 mm-rel a padló fölött legyenek.

- A hálózati csatlakozókábelt ne használja a készülék szállításához vagy rögzítéséhez.
- A készülék hálózatról történő leválasztásához ne a csatlakozókábelnél fogva húzza, hanem a dugót megfogva.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles sarkokon és ne csípje be.
- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- Veszélyek elkerülés végett az alkatrészek javítását és beépítését csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezhet el.
- Szivattyúkat csak max. 30 mA hibaáramú, hibaáram védőkapcsolóval és védőérintkezővel (földelés) ellátott dugaljban szabad üzemeltetni.
- A hibaáram védőkapcsoló és a védőérintkező (földelés) működését rendszeresen ellenőrizni kell.
- A szivattyúkat semmi esetre sem szabad üzemeltetni, ha személyek tartózkodnak az úszómedencében vagy a kerthóban.
- Üzem alatt nem szabad megérintetni a szállított folyadékot, a hordófogantyúhoz rögzített kötelet, valamint olyan tárgyakat, amelyek a szállított folyadékkal érintkeznek (pl. a vízbe nyúló csővezeték, korlát, stb.).

- **Ausztóriában** a rögzített csatlakozóvezetékekkel rendelkező szivattyúkat úszómedencei és kerti tavi használathoz, az ÖVE B/EN 60555 1 - 3 rész alapján, egy ÖVE-ellenőrzött elválasztó transzformátoron keresztül kell ellátni, ahol a szekunder névleges feszültség nem haladhatja meg a 230V-ot.
- Az elektromos csatlakozást csak villamos szakember végezheti. Az erre vonatkozó nemzeti rendelkezéseket mindenképpen figyelembe kell venni!

Biztonságos használat

△ FIGYELMEZTETÉS

- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek a készüléket csak akkor használhatják, ha 8 év feletti, és ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha megtanítják őket.

tották őket a készülék használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.

- Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani!
 - Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
 - Tisztítást és felhasználó általi karbantartást nem szabad gyermekeknek felügyelet nélkül elvégezni.
 - Ápolás és karbantartási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ⚠ **VIGYÁZAT**
- A készülékkel vagy a készüléken történő bármilyen tevékenység előtt biztosítani kell a stabilitást, hogy elkerüljük a készülék felborulása általi baleseteket vagy rongálódásokat.
 - A készülék szállítása közbeni balesetek vagy sérülések elkerülése érdekében figyelembe kell venni a készülék súlyát (lásd a műszaki adatokat).
 - A balesetek vagy sérülések elkerülése érdekében a tároló hely kiválasztásánál figyelembe kell venni a készülék súlyát (lásd a műszaki adatokat).

Egyéb veszélyek

⚠ **VESZÉLY**

robbanásveszély

→ Nem szabad maró, könnyen éghető vagy robbanékony folyadékokat (pl. petróleum, benzin, savak vagy nitrohígító) szállítani.

→ A készüléket nem szabad tűz- és robbanásveszélyes környezetben üzemeltetni.

⚠ **VIGYÁZAT**

→ A víz, amelyet ezzel a készülékkel szállítottak nem ivóvíz!

FIGYELEM

A készülék károsodhat.

→ Nem szabad zsírt, olajat és sós vizet szállítani.

→ Ne szállítson tiszta vízként wc-ből származó szennyvizet és nehezen folyó, sáros vizet.

→ Ne szállítson 35°C fölötti hőmérsékletű vizet.